

Меса сьомої неділі по П'ятдесятниці згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Пс. 46, 2.4

GMNES gentes, pláudite mánibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis. *Пс.* Subjecti populos nobis: et gentes sub pedibus nostris. Glória. Omnes.

Всі народи, заплещіте руками, воскликніте Богові голосом радости. *Пс.* Він підкорив народи нам і племена – під ноги наші. Слава... Всі...

Колекта

DEUS, cuius providéntia in sui dispositiõe non fállitur: te súpplices exorámus; ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas.

Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Рим. 6, 19–23

FRATRES: Humánum dico, propter infirmitátem carnis vestráe: sicut enim exhibuístis membra vestra servíre immundítiae et iniquitati ad iniquitátem, ita nunc exhibéte membra vestra servíre iustítiae in sanctificatióne. Cum enim servi esséti peccáti, líberi fuístis iustítiae. Quem ergo fructum habuístis tunc in illis, in quibus nunc erubécitís? Nam finis illórum mors est. Nunc vero liberáti a peccáto, servi autem facti Deo, habéti fructum vestrum in sanctificatióne, finem vero vitam atérnam. Stipéndia enim peccáti mors. Grátia autem Dei vita atérna, in Christo Iesu, Dómino nostro.

Пс. 33, 12.6 та Пс. 64, 2

VENÍTE, filii, audíte me: timórem Dómini docébo vos. *Пс.* Accédite ad eum, et illuminámini: et fácies vestráe non confundéntur.

ALLELÚIA, allelúia. Te decet hymnus Deus in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem. Allelúia.

Мм. 7, 15–21

IN illo témpore: Dixit Iesus discipulis suis: Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces: a frúctibus eórum cognoscéti eos. Numquid cólligunt de spinis uvas, aut de tríbulis ficus? Sic omnis arbor bona

Боже, Чиє провидіння не помиляється в розпорядженнях, благально молимо Тебе, щоб Ти усунув кожную шкідливу річ та вділив нам усе корисне.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності того ж Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Брати: Я говорю по-людському, через неміч вашого тіла. Бо так, як ви колись віддавали ваші члени на служіння нечистоти і беззаконню, щоб жити беззаконно, так тепер віддайте ваші члени на служіння праведності, на освячення. Коли ж ви були слугами гріха, ви були вільні від праведности. Які ж плоди ви тоді мали? Того ви тепер соромитеся, бо кінець їхній – смерть. Тепер же, звільнившись від гріха і ставши слугами Богові, маєте ваш плід на освячення, а кінець – життя вічне. Бо заплата за гріх – смерть, а дар ласки Божої – життя вічне в Христі Ісусі, Господі нашім.

Градual та алілуя

Прийдіте, чада, послухайте мене: страху Господнього навчу вас. *Пс.* Приступіте до Нього і просвітíteся, і лица ваші не осоромляться.

Алілуя, алілуя. Тобі подобає пісня, Боже, в Сіоні і Тобі воздасться обітниця в Єрусалимі. Алілуя.

Євангеліє

Того часу, сказав Ісус Своім учням: "Сте-режітьсЯ лжепророків, що приходять до вас в овечій одежі, а всередині – вовки хижі. Ви пізнаєте їх за плодами їхніми; хіба збирають виноград з тернини або з будяків – смокви? Так кожне добре дерево родить гар-

fructus bonos facit: mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus facere: neque arbor mala bonos fructus facere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidetur et in ignem mittetur. Igitur ex fructibus eorum cognoscetis eos. Non omnis, qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum: sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est, ipse intrabit in regnum caelorum.

Дан. 3, 40 (39-40)

SICUT in holocaustis arietum et taurorum, et sicut in milibus agnorum pinguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi: quia non est confusio confidentibus in te, Domine.

(Читається тихо, після Orate fratres)

DEUS, qui legalium differentiam hostiarum unius sacrificii perfectione sanxisti: accipe sacrificium a devotis tibi famulis, et pari benedictione, sicut munera Abel, sanctifica; ut, quod singuli obtulerunt ad maiestatis tuae honorem, cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum...

Пс. 30, 3

INCLINA aurem tuam, accelera, ut eripias me.

TUA nos, Domine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expediat, et ad ea, quæ sunt recta, perducat. Per Dominum...

ні плоди, а лихе дерево – плоди погані. Не може добре дерево приносити плодів поганих, ані лихе дерево – плодів добрих. Всяке дерево, що не родить доброго плоду, рубають і в вогонь кидають. За їхніми плодами, отже, пізнаєте їх. Не кожний, хто промовляє до мене: Господи, Господи! – ввійде в Царство Небесне, лише той, хто чинить волю Отця мого, що на небі”.

Оферторій (спів на принесення дарів)

Як усипалення баранів та волів, як безліч тучних ягнят, так нехай буде перед тобою наша жертва нині, що хочемо тобі принести, бо нема сорому тим, що на тебе уповають.

Секрета (молитва над дарами)

Боже, Ти сповнив різноманіття законних приношень в досконалості єдиної жертви: прийми жертву від відданих слуг Твоїх, та освяти її тим же благословенням, що й дари Авеля; аби те, що приніс на честь Твоєї величності кожен, послужило на спасіння всіх. Через Господа...

Префация Трійці

Спів на Причастя

Прихили до мене вухо Твоє, посліши вимолити мене.

Молитва після Причастя

Господи, нехай Твоя цілебна дія нас і від наших лукавств милостиво визволить, і до того, що праведне, допроводить. Через Господа...

Підготовано зусиллями Уна Воєс Україна. Джерела перекладів: Римський месал, переклад Біблії о. І. Хоменка (читання, оферторій), переклад псалмів майстерні “Трипільський” (інші співи). Тексти з зірочкою було змінено для більшої відповідності латинському тексту.